ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAMARS 6 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3830

HAPON ta lamenta di mester a pospone e bishita di „KAREL DOORMAN"

TOKIO 5 sept. — E ministro hapones di asuntonan exterior, Kosoka, a declora no un conferencio di prensa, cu e to lamento profundamente, cu Hopon mester o pidi po pospone e bishito dje bopor di gerra hulandes, „Karel Doormon".

Kosoka o bisa cu su gobierno lo considero extension di un invitacion nobo despues no e hulodesnan.

El a protesta contra e opinion, cu e peticion pa suspende e bishita, por worde compara cu e suspension di e bishita di president Eisenhower. E suspension di Eisenhower su bishita tabata resultado dje situacion interno na Hapon, mientras cu esun hulandes ta resultado di consideracionnan diplomatico, „no di presion" di gruponan izquierdista, manera cierto noticia a bisa".

Kosaka a bisa cu Hapon a keda reserva for di na mei, dia cu Hulanda a puntra pa prome bez ki opinion Hapon tin. Gobierno hapones tabata di opinion, cu Indonesia lo opone na e bishita y cu esey lo por causa un conflicto delicado entre Hapon y Indonesia. No obstante e reserva dI Hapon, Hulanda a pidi permiso pa e bishita atrobe na juni, locual a worde permiti. Kosaka a contesta un pregunta, bisando cu Hapon lo ricibi „Karei Doorman" cu masha placer.

PAPOEANAN A BAILA ABORDO DI „KAREL DOORMAN" — Durante cu e bapor dI gerra hulandes „Karel Doorman" tabata den haf di Sorong nan a hanja bishita di cuater bus grandi yen di papoea di un pueblo banda di Sorong, kende a duna un baile espectacular riba dek.

AVION DI KLM A BOLBE PA HATO

WILLEMSTAD. — E avion di KLM cu diadomingo mainta mester sali pa Hulanda via Venezuela a bolbe back pa Hato diadomingo anochi despues cu e piloto a hanja dificultad cu un dje cuater motornan. E piloto a disidi di ta mihor no cruza pa Santa Maria y banda di Barbados a tuma e ruta di regreso.

E pasaheronan tur a worde acomoda den hotelnan. E avion aki originalmente mester a sali diasabra caba pa Amsterdam. pero pa dificultadnan tecnico a hanja retraso.

SAN PEDRO HOSPITAAL CUARENTA ANJA

Accion di colecta entre e poblacion

ORANJESTAD. — Na fin di e luna aki lo ta cuarenta anja pasa cu dokter G.R. Hopkins a tuma e iniciativa pa fundacion di loke awor a bira San Pedro Hospitaal.

Esaki tabata motibo pa algun un grupo di hende for di e comunidad pa forma un comite di accion. E comite aki lo ocupa su mes cu un acion pa colecta placa na gran escala. Dia 29 di september — aniversario di e hospitaal — nan ta spera di por entrega na e directiva di e hospitaal un suma grandi di placa.

Y cu e suma aki San Pedro Hospitaal lo por cumpra algo. Presidente di e comite ta sr. Arturo M. Arends. secretario. sr. J.A. van der Schoot y tesorero sr. Carlos L. Croes. Ademas nan lo suplica na dos hende di cada distrito pa forma parti di e directiva.

Nan a haci un peticion caba na geaghebber pa tene un accion pa colecta placa.

„PAHRA STRANJA" NA AEROPUERTO PRINSES BEATRIX

ORANJESTAD. — Ayera merdia entre 3'or y mei y 4'or e aeroplanonan di T.C.A. y Caribair cu a baha akinan, a sali atrobe pa Puerto Rico. E peliger a pasa.

Entretanto e nuebe (tabatin a saber ademas di e esun di T.C.A. y e shete DC3-nan tambe un sportvliegtuig) aeroplanonan a hala atencion di hopi hende. For di diadomingo anochi caba ora cu e motornan tabata ronca tur loke cu tin. Netchi asina na fila nan a pone e aeroplanonan. e tripulantenan a bai pa Aruba Caribbean Hotel. E aeroplanonan a bini completamente bashi. Nan no kier a core e riska cu e orkaan „Donna" por a causa danjo na nan riba e aeropuerto di San Juan. Puerto Rico.

Ora cu ayera atardi noticia a bini for di Puerto Rico cu e peliger ya a pasa nan por a bandona atrobe e aeropuerto hospitalitaria y seguro di Aruba.

Exitoso concierto di Excelsior Brass Band

ORANJESTAD — E iniciativa di Departamento di Informacion pa presenta riba diadomingo atardi gruponan musical den Wilhelmina Park, a cuminza cu bon pia antayera nochi. Excelsior Brass Band di San Nicolas bao direccion di sr. Samuel Muller a ofrece un ofrece un exitoso programa cu a worde aplaudi pa mas di e 500 personanan presente, entre nan un gran cantidad di muchanan.

Ta den masha poco ocasion nos Park ta hanja un concurrencia asina grandi. E programa a worde habri y cerra cu Wilhelmus y a worde varia cu e.o. marchanan di Strauss. Tabata jammer si cu e concurrencia grandi no a keda te na final pa motibo di hopi muchanan cu tabata haci desorden y molestia e musiconan. Ta aconsehabel si pa den e proximo presentac'on tin dos polis pa „stand-by" especialmente cu e muchanan aki. cu kies net serto di momentonan asina pa comete nan disparatenan.

Nestor "Choqui" Zavarce e weekend aki na Aruba

ORANJESTAD — Nestor Zavarce, contante venezolono cu o gono simpotio di casi henter Aruba lo ta meimei di nos diobiernes owor atordi po seis'or. Diasabro y diadomingo lo e duna su tres actuocionnan y durante esaki lo e conto un cancion especiolmente dedico no Antillos Hulondes, na papiomento y sponjo.

E interpretador aki di musicanan Venezolano te poco tempo pasa ainda no tabata mucho popular. pero desde cu el a principia cu su programanan na Television di Caracas e tabata e cantante mas menciona principalmente den Caribe. Na nos isla no tabatin un cas. na unda nan tin un televisior. nan no a laga di trece e artista aki riba nan pantaja. Y e popularidad aki Nestor por gradici na un numero cu tur hende ta gusta ora nan tende:

„El Pajaro Choqui". Un otro numero di dje tambe masha gusta ta „Tarde Gris".

Representante di e cantante aki na Aruba. sr. Francisco Croeze a informa nos cu na su jegada na aki. lo tin un comision di recepcion pa saluda e Venezolano y cual comision ta consisti di srs. Jose Muyale. Addissen Croes y e representante mes. Y pa haci e recepcion aki mas carinjoso ainda e dos srtas.nan Glenda Mansur y Sissi Schwengle na ofrecele un regalo. Un otro suplica tambe ta. cu pa mas tanto hende posibel bai encontra e cantante aki na aeropuerto y mustrele e aprecio cu nan tin pele y su grabacionnan na nos isla.

Lo e bini acompanja huntu cu su conhunto. consistiendo di German Herrera. cuarto. Carlos Eduardo Paz. maraca. Bernardo Idrego. bajo. y Melchor Centero. harpa: kende nan ta considera un di e mihor harpistanan di Venezuela.

Nestor a trece e amor cu e tin pa nos isla huntu cunele. y esaki den forma di un cancion (golpe Venezolano) di su propio composicion. E numero aki ta mitar na Spanjo y mitar na Papiamento. E teksto ta lo siguiente:

„SALUDO DE NESTOR ZAVARCE A LAS ANTILLAS NEERLANDESAS" — (Golpe-Venezolano)

Aqui yo vengo
a cantarles
un golpe en Papiamento
no lo hago muy bien
pero va con sentimiento
Es por eso que le pido
al pueblo de las Antillas
que me perdonen
si olvido
sus palabras tan sencillas
(Bis.)
Awe cu m'a bishita
e dushi Aruba aqui
curazon ta palpita
Esta tierra vive en mi.
(Bis.)
Cu tur mi sintimento
lo mi bai llevando
den mi cancion
gratitud di bo cielo y virtud.

Ta intencion di Nestor Zavarce pa canta den cada uno di su presentacionnan e numero aki. cu e ta dedica na henter pueblo di Aruba y...... na e tanto admiradoranan.

Su presentacionnan lo ta. despues cu e jega cu Avensa. diasabra y diadomingo anochi den Feria di Juventud Cristiaan y diadomingo den dia den e programa „Aruba ta Diverti" den Voz di Aruba. Dialuna mainta 11'or Nestor lo sali pa Corsow.

Pensioen di vejez

KLM TA PAGA E PREMIO COMPLETO PA SU EMPLEADONAN

WILLEMSTAD. — Directiva di KLM na Corsow a informa su empleadonan cu entrante prome di september ultimo pasa. cu e compania lo tuma e premio di 3½% completamente pa su cuenta. di manera cu e personal no tin mester di paga nada pa e Aseguro pa pension di vejez.

E derechonan. cual tin pa e voorzieningsfonds di KLM ta keda mantene y no ta worde afecta y por lo tantu ta keda completamente independiente di e Aseguro pa pensioen di vejez.

RESULTADONAN SOFTBALL Y.M.C.A.

ORANJESTAD. — E weganan den e campeonato di softball di Y.M.C.A. a duna siguiente resultado siman cu a caba:

Den Caribbean League:
Diarazon 31 agosto: Y.M.C.A. — Royal Boys 17—2
Diabiernes sept. 2: Bordo Boys — Parkietenbos 8—12.
National League:
Diamars 30 aug.: St. John's — Indians 1—8
Diahuebs sept 1: Don Bosco — Cubs 5—9
Diasabra sept 3: Indians — Eagles 7—0.
All Star Game: diadomingo 4 di september: National League 14, Caribbean League 12.

E promernan

ORANJESTAD — Patrulla di Pl a hanja tende diasabra nochi cu pa cuarto pa diez lo ta bai tin un „race" di boulevard, y mesora nan a tuma ... danan necesario.

Tabata trata di e autonan A-7912. A-3403 y A-3547. Polisnan a logra detene e promer dosnan. pero esun di tres si a disparce. Polisnan di trafico ta haciendo un investigacion den e asunto aki.



Kende ta laga di tin problemas? ?ar dia nos ta experimenta esaki: obennan riba terreno di amor, school porte y na cas cu nan mayornan, ayornan cu educacion di nan jiu m, relacion entre esposo cu nar jora, quehaceres di nan mas, rela on cu bisinia y familia.

Como Rosemary sabi cuanto pro mas ta molestia un of otro perso- . e la pone su mes na disposicion a tur diamars e duna conselho gra- s riba e diferente problemanan cu bo or confiele den nos corant. Man a bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y scribi den un hoekl e enveloppe bon cla „Correo Confencial". Si en caso bo problema o pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon ti inclui den e enveloppe otro enve ta concerni algo mucho personal d Rosemary ta dispuesto na yudabol loppe cu bo adres riba dje y stampu v; e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

---

1. Estimada Rosemarie,

Cu un cordial saludo na Rosemarie mi ta bin scribi e dos letternan. sperando cu na nan jegada Rosemarie lo ta bon di salud. Sea asina bon. Rosemarie di duna mi un consejo den mi problema:

Mi tin un mucha homber di 29 anja ta bishitando mi cas. E ta di bon familia. E no tin mama. tata so e tin. E tata kier mi bon i su rumannan tambe. Pero e madrasta si no ta di aki te aya: na mi mes cas mi hendenan ta trata e mucha homber cu basta carinjo pero no mucho pasobra e ta estranhero. Rosemarie e tabata bin mi cas tur dia pero awor e no ta bini asina mas. Mi hendenan a yega di zundrele i bisa cu ta ganja e ta bin ganja mi i e tin otro mucha muher. Mi tin 5 anja cu nos a cera amistad cu otro ma ta un anja cu e ta bin mi cas. Mi a conta e mucha homber con nan ta zundra mi i mi a bisele cu si s'gui asina auto mi ta sali bai cuncle. El a bisa mi cu no. nos no por bai den un bida asina. Ma pienzele pakiko e no ta bin tur ora. El a contesta mi cu el a desgusta. El a desgusta di mi cas pero no di mi. El a bisa mi cu e ta casa cu mi si. Rosemarie mi a haya un duda den e cosnan. cu mi hendenan a bisa. Duna mi un consejo Rosemarie. bisa mi kiko mi haci.

M.

1. M.

Mi amiga, mi no sa sigur pasobra mi no conocé e mucha homber di bo, pero tin cierto cos cu ta haci mi duda den su amor pa bo. Pakiko e tabatin 5 anja largo amistad cu bo, sin bini bo cas e prome cuatro anja? Si su amor tabata grandi i su deseo pa casa cu bo, sigur lo e no a sinta warda tanto anja asina promé di jega bo cas. Informa bon cuenta di e mucha muher, pasobra por ta cu bo hendenan sa mas di dje cu bo. Mi no kier nunca duda ni desconfianza den bo curazon, pero mi kier pa bo ta sigur di su amor. Casamento ta un paso serio i bo tin di tumele cu seriedad. Mi ta conseha bo di no busca e mucha homber ey por lo pronto. Mira kiko e mes ta haci. Si e ta stima bo di berdad, e mes lo bolbe busca moda di bin bo cas i di regla tur cos pa casa cu bo. Si su amor ta chikito i inconstante, e ta spanta pa dificultad cu bo famiila i e no ta bini mas. Pero mehor bo sa tur cos awor, i bo no sali ganja manjan.

Rosemarie

2. Na e Señora cu a manda e poesia „Rosea di 7 jin ...pa un señorita" mi mester bisa, cu ta duel nos pero Correo Confidencial no ta pa poesia ni pa acusa un of otro hende.

Mi por comprende cu bo tin desprecio riba un señorita, cu ta haci co'i loco cu hende casa i venena diferente hogar familiar.

Señora, mi ta sigura bo cu mi tambe tin desprecio pa un tal accion. Un tal clase muher asina merece desprecio di tur muher huiciosa i decente.

Pero kiko nos ta gana si nos bai scribi carta den corant pa zundra un tal mucha muher? E no tin gevoel ni caracter, wel e no ta kibra su cabes cu e carta ni cu e verso. Ademas nos rubriek no ta pa tal cosnan, unicamente pa „confidencias cu ta spera un contesta... un ayudo". Den cualkier otro problema, cu gusto mi kier trata di yuda bo, mi amiga.

Rosemarie

Dennis, de schrik van de buurt!

„We zijn hier gekomen om u op te vrolijken, oom, want de dokter zegt dat u wel gauw het hoekje om zult gaan".

„Nos a bini aqui pa haci bo contentu tio, pasobra dokter a bisa cu awor si palabra ta bai caba."

Declaracion den Eilandsraad di partidonan cu ta colabora huntu

WILLEMSTAD —

Ajera mainta Eilandraad a reuni pa trata riba un agenda di 9 punto. E dos prome puntonan dje agenda a pasa facilmente bao di slanan di martin. Punto 3 tabata: Nombracion di dos miembro di Beroepscommissie foi Eilandsraad. A queda nombra como miembronan Sres C. C. Peterson i E. A. V. Jessurun.

Tambe e sobra puntonan tabata forma slanan di martin.

Na punto 8: „Carta di Gezaghebber di dia 22 di juni 1960 den e caso di „planning toerisme" dr B.M. Leito (KVP) a observa cu islanan di Antillanan Neerlandes mester traha estrechamente huntu, principalmente Aruba y Corsou, riba terreno di esanchamiento di base economico, desarollo di turismo y establecimiento di industria. Tambe mester reina un bon entendimiento entre auteridad y particular.

Senjor Booi (COP) tabata di acuerdo cu senjor Leito. Pero el a expresa su lastima cu den e asunto dje lazo estrecho y cooperacion Bonaire y Islanan Ariba tambe no a ser menciona den relacion di turismo y establecimiento di industrianan nobo

Drs Leito a bisa cu e no a haci esei, pasobra e cooperacion aqui va ta existi caba. Despues cu e ultimo punto di agenda tambe a pasa bao di martin, a duna palabra na senjor Winklaar, quende na nomber di partidanan cu ta colabora huntu a haci siguiente declaracion:

E tres partidanan cu ta traha huntu, esta: NVP, COP y Un-Poco ta seriamente intranquiliza riba e sistema, riba cual e participante Neerlandes den Reino di Hulanda a pensa di a manipula Statuut, Staatsregeling y Eilandenregeling. Den e declaracion aqui nan quier duna prueba di e intranquilidad.

Statuut a duna Surinam y Antillas autonomia, pero a forja e tres partinan di Reino aqui huntu na un manera particular. Mientras di un parti e partinan di Reino ta politicamente liber completamente, di otro banda nan a queda marra den asunto di mantenimiento di derechonan y libertadnan fundamental di hende y un gobierno democratico. Hulanda ta conoci como un pais democratico na unda libertadnan di hende ta ser respeta: tambe pa e partinan di reino un y otro aparentemente tabata garantiza.

E peligronan cu e generacionnan hoben ta hanja nan para su dilanti, e garra na poder di algun, sigui pa un gobierno dictatorial cu opresion di derechonan humano y e libertadnan ariba menciona, lo no ta existi den e partinan nobo di reino.

Unavez cu Statuut, Staatsregeling y Eilandenregeling tabata construi di tal manera cu e gobierno di Reinado — den cual Hulanda ta ocupa e luga principal — lo por intermidia si esaqui ta necesario.

Pa Medida General di Gobierno di Reino di 30 di januari u.p. e miembronan legalmente scohi di Bestuurscollege a ser poni unbanda brutalmente sin ningun sorto di consulto. Na juli 1960 sin mas nada e Algemene Maatregel aqui a queda suspendi, cu nombracion alavez di 5 miembro nobo den Bestuurscollege, tur ta miembronan di Partido Democratico y Partido Constructivo di Pueblo.

Esaqui ta mustra claramente cu Gobierno hulandes ta importe masha poco pa loque ta pasa na Antillanan Neerlandes. Un semehante abolicion toch por a tuma luga foi dia 31 di januari 1960 mes caba, pasobra e Medida General aqui no a haci nada otro, sino reemplaza e deputadonan scohi legalmente — cual eleccion Eilandenregeling ta garantiza pa 4 anja — pa pone nan cu a sabi di sigura nan di ayudo hulandes. No obstante e hecho cu e partidonan colaborador en vista di interes dje isla, quier a queda contentu cu 2 deputado, bao di promesa di medidanan pa evita di fortificacion di Eilandenregeling, Partido Democraat y Partido Constructivo di Pueblo a haci un garra na poder completamente en contradiccion cu nos constitucion insular.

P'esei no ta existi actualmente un democracia mas den Antillas Neerlandes. Estipulacionan di Eilandraad a ser poni unbanda sin mas nada y un bestuurscollege ilegal ta gobernando Corsou.

E partidonan cu ta colabora huntu por escrito y cu palabra, diferente bez a mustra cu e sucesonan despues di mei 1959 no ta haci Raad representativo mas pa e real proporcionnan bao dje cuerpo di votadornan. E solucion cu ta e unico cu por tuma como solucion dje dificultadnan cu a tuma luga ta y ta queda te aindu un sentencia di pueblo. Gobierno hulandes no tabata desea e solucion aqui.

Envez di desarolla eleccionnan no el a yuda hiza un dje partidonan cu ta para enfrente otro pone riba siya di gobierno. Gobierno hulandes a termine di su debernan legal y moral — esta: mantenimiento di ley, respetamentu di autonomia insular, manera esaquinan ta estipula den Statuut, Staatsregeling y Eilandenregeling na un manera irresponsable, door di a expresa su mes na fabor di un cierto agrupacion politico. A ser proba visto cu DP y KVP no tabata desea un solucion riba base di proporcion politico di partido den Raad.

Gobierno hulandes mester a mira consecuencia di su medida.

E partidonan cu ta colabora hunto —afin di trece na expresion visto cu e situacion politico absolutamente no ta normal — sea a bandona algun reunion di Eilandsraad of a queda sin asisti na algun otro. Awor cu Gobierno hulandes cu un plumazo a declara e situacion abnormal como „normal" riba papel, na luga di desarolla eleccionnan nobo y cu e hecho aqui birando lomba pa democracia, e asunto aqui no tin nificacion mas.

Nos protesta contra e andamentu indemocratico di asuntonan y door di funcionamentu ilegal door di 5 dje nuebe deputadonan eligi, e hecho aqui mester ser interpreta pa porvenir den reunion dje Raad aqui.

Aunque u e partidanan cu ta colabora huntu no ta caricia di minimo ilusion respecto mantenimiento y reconocimiento di derechonan na oposicion, nan ta di opinion cu e debernan di nan representantenan scohi pa pueblo por ser mehor sirbi door di duna di conoce apesar de esto, nan opinionnan den reunionnan di Raad.

PUNTRA POLIS

Mal chanza

SAN NICOLAS — Diadomingo atardi diez pa cinco A.F. a duna keho na warda cu desconocidos a bai cu su Chevrolet den Helfrichstraat, ora cu el a laga e jabi switch den dje.

E marduga ey pa l'or y 55 patrulla a logra hanja e auto na un fiesta na Rooi Hundo. A resulta cu ta algun amigos di e persona aki a bai cu e auto. A.F. pa motibo cu e hendenan tabata su „amigo" no kier a duna keho. Nos ta supone cu lo ta un „chanza" cu a duna e polisnan hopi ora di buscamento.

E no por a kere

ORANJESTAD — Diez pa tres diadomingo atardi patrulla di Santa Cruz cu tabata riba boulevard a mira con un auto tabata bini manera un weerlicht tor d direccion di Palmbeach. Nan a biza man grita „para", pero que va, e auto no a slow ni un rato. No a keda e patrulla otro cos di avisa nan colegonan di playa via radio cu „orkan" ta bini. Esakinan mesora a preta pia y corre bai na principio di e boulevard sepera e auto cu a resulta di ta A-1696 di A.R. Den warda nan a regla su cuenta.

Accidente na caminda grandi

POS CHIQUITO — Diasabra anochi pa un cinco pa shete auto A-944 a dal un persona riba caminda grandi na haltura di La Esperanza. E joncuman aki, B.R. a camna cruza caja na momento cu e auto tabata biniendo. El a hanja promer yudo di dr. Oostendorp, despues nan a hibele hospital na unda, ora cu el a bini bij, nan a constata cu e ta patapata bau di influencia alcoholico.

Credit Unions-un programa di urgencia pa mundo moderno

ORANJESTAD — „Na America-Latino tur dia dos di cada tres hende ta bai drumi cu hamber. Usura ta un problema mundial: 3650 y 1040 porciento di interes ta ser pidi pa anja resp. na Vietnam y Jamaica, pa prestamo na hende pober". (Na Antillas Neerlandes esaki ta 240% y mas tambe.) Comunistanan ta haci bon uso dje situacion aki den paisnan menos cultiva.

Credit Union por y ta su deber pa duna auxilio y pa trece un solucion berdadero democratico".

Asina J.P. Sullivan SJ a informa durante e ultimo reunion di directornan di CUNA.

No menos cu 52 Credit Unions a worde instala den curso di ultimo tres lunanan den paisnan ultramar. Cursonan intensivo ta worde duna na Korea, Japon, Sur Pacifico, Brazil, Venezuela y den Caribe. Procedente di 13 pais binti persona a practica den Credit Unions na Estados Unidos.

Yudanza ta worde ofrece door di Bondnan di Credit Unions na Estados Unidos. Asina e programa di Credit Unions na Brazil ta worde financia door dje Bond di Credit Unions di Brits Columbia.

Durante 1961 lo ser nombra un fielman pa e Oriente Lejano cu estacion na Philipinas.

Na e Sophia Universidad na Hapon, nan a instala un centro di informacion tocante Credit Union.

Julius Stone, president di CUNA a dirigi e co-directornan siguiente palabranan: E situacion actual na Afrika, ta recorda nos cu accento, cu nos a expresa cantidad di palabranan bunita tocante fraternidad, pero tambe, cu e historia ta exihi di nos pa presta algu of pa keda silencio „to put up or to shut up".

„Tur loke nos lo por a haci pa sinja e pueblo Africano con nan mester coopera cu otro boluntariamente a hiba un demanda historico actualmente.

Awor cu e lucha pa independencia na Africa poco-poco ta alcanza su punto culminante, ta necesario pa duna e ayudo necesario. Un tarea supernatural ta spera e hoben estadonan Africano. Den un par di anja mester logra, locual otro pueblonan durante siglonan cu hopi esfuerso a alcanza".

Cu Credit Unions pa e opinion democratico ta di gran importancia, ta keda comproba pa e diferente personanan cu a hanja instruccion cu exito, y cu awor ta haciendo gran trabou pa nan propio pais.

CUNA (Credit Union National Association) como empresa particular bienestar di humanidad por y ta dispuesto ya pa yuda soluciona necesidad creciendo di humanidad pa medio di e ayudo na tur e movimientonan di credit union na tur parti di mundu.

JUVENTUD CRISTIAN A JEGA DIEZ MIL

ORANJESTAD — E feria Satelite di Juventud Cristian a jega na e suma di fls. 10.000.— durante e promer cuater dianan. Diadomingo anochi tabatin 2014 hende y un suma di fls. 4500.— a worde ricibi. E week-end venidero e feria aki lo cambia di nomber y lo jama Fera „Choqui", ora cu Nestor Zavarce duna dos presentacion riba diasabra y diadomingo anochi.

Entrada pe motibo aki lo ta mas halto cu costumber, pero cu esaki bo tin derecho di presencia e show, baila te 2'or di marduga cu dos conhunto sin tin mester di paga pa set y juda tambe contribui pa e damnificadonan di St. Maarten.

Comite local forma pa ayudo na spijtoptanten Indones

ORANJESTAD — Riba diasabra 1 di oktober lo worde duna den Aruba Palm Beach Club un anochi di baile y cabaret, di cual e produccion lo ta na beneficio di e „Nationale Actie voor Steun aan Spijtoptanten in Indonesie" (NASSI).

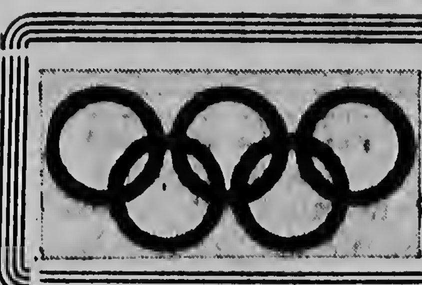
Poco tempo pasa un grupo di persona cu conoce masha bon e Insuliade a pone cabez huntu pa mira na ki manera ayudo por worde duna na e miles di hendenan, cu ta biba den circumstancianan pober na Indonesia y cu ta anhela pa bolbe Hulanda. E hendenan aki ta worde jama na Hulanda „spijtoptanten". Ta hendenan cu despues di traspaso di e soberania na december 1949 a scohe pa sigi e derechonan civil di Indonesia, pero cu awor tin duele di esaki.

E majoria ta consisti di Indo-Europeonan. E ultimo tempo masha hopi caba a repatria pa Hulanda, pero tin asina tanto y e necesidad ta grandi. Ta pesey nan Hulanda nan a lanta e NASSI. E comite aki ta colecta placa pa paga e gastonan di transportacion, acomodacion y primaria pa e hendenan aki.

Nochi Indones

Na Aruba srs. J. Hilgers, C. van der Smitte y N. Dias d'Ullois e comite local. Nan ta kere di juda e accion mihor door di manda placa for di nos isla na e comite nacional na Hulanda. Cu e nochi di baile y cabaret aki nan ta spera di colecta un suma basta gordo. Lo reina un atmosfera Indones durante e anochi aki.

Esaki lo worde treci e.o. door di bailenan Indones y modeshow. E colaboradornan ta traha completamente desinteresa y ta consisti di amateurnan.



Marcha di weganan Olympico

Atletiek

ROMA, 5 sept. — Durante e semi-finalenan dje 400 meter pa caballero, e Mericano Otis Davis a mehora e record olimpico pa e distancia aki cu su anotacion di 45,5 segundo. E record tabata na nomber dje Jamaiquinonan Rhoden y McKenley, kendenan su record Davis a iguala algun dia pasa, cu 45.9 (Helsinki).

E Rusa Nina Ponomareva a mehora e record discuswerpen durante e finale awe, cu un lanzamentu di 55.10. Esaki tabata un mehoracion dje record olimpico. E record bieuw ta na nomber di e ex-Checa Olga Fikotova, awor sra. Connolly, cu 53,69 meter, desde 1956.

Resultadonan dje finale 110 meter horden:

1. Lee Calhoun (Merca) 13,8 seg. (oro)
2. Willie May (Merca) 13.8 (plata)
3. Hayes Jones (Merca) 14,0 (brons)
4. Martin Lauer (Alemania) 14,0
5. Keith Garner (Jamaica) 14,4
6. Chistiakov (Rusia) 14,6.

ARUBA JRS CONTRA DI DAKOTA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Continuando e 8 punto, tres bao di e punteronan di R.C.A. Un victoria awe nochi pues to Aruba Jrs. y Dakota. Den e promer rond Aruba Jrs. cu un penalty anota door di Gochi Brion a logra gana e dakotenjonan cu e minimo diferencia di 1 pa 0.

Los Azules ta actualmente den tercer puesto di e campeonato cu un total di 8 punto, tres bao di e puntronan di R.C.A. Un victoeria awe nochi pues lo pone nan den segundo puesto cu apenas un punto bao di R.C.A.

Estrella tin actualmente 9 punto. Los Amarillos ta continua den sotano cu apenas un punto, cual por cierto a worde logra den e partido inaugural contra di Jong Aruba cu a termina sin anotacion.

Y cuatro partido despues di esey ainda e dakotenjonan no a logra ni anota un gol, menos ainda pa obtene un victoria. Si awe nochi nan ta logra sali di e terrible slump cu nan ta aden, ta un pregunta masha grandi ainda. Te hasta nos tin di bisa cu ta un pregunta ainda si Dakota lo anota su promer gol awe nochi. Sinembargo nan chens ta mihor awe nochi ya cu nan lo por utilisa awe atrobe e delantero Dudu Adonis, kende tabata suspendi. Adonis ta un ayudo pa e linea di atake, especialmente como cu e parti aki di e equipo ta carece masha hopi di shooteador.

Teniendo na cuenta cu Aruba Jrs. tin di haci tur su posibel pa bai mas cerca posibel di e tricolornan y tambe e ansioso cu e dakotenjonan ta pa caba cu e jinx cu nan tin y porfin camna baha for di tereno cu un victoria den e campeonato 1960, nos ta opina cu e encuentro di awe nochi lo por bira sumamente interesante.

Ambos lo traha duro pa obtene dos punto, cualnan pa Aruba Jrs. ta hopi costoso y mantene asina nan speranzanan campeonil.



MARLBORO Y NESBITT'S A TRIUNFA

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E torneo di Lago Sport Park a continua diadomingo cu dos encuentro. Den esun di mainta Marlboro a gana di Heineken's cu anotacion di 4 pa 1.

Atardi e naranheronan di Nesbitt's a gana Sta. Cruz Stars 5 pa 2. E muchanan di Maxie Odor y di Pantin Guerrero asina a logra rapido revancha ariba e derrotanan sufri siman pasa.

Posicion di e torneo AA

Actualmente e posicion di e cuatro equiponan compitiendo na Lago Sport Park ta lo siguiente:

CLUB	*WH*	*WG*	*WP*	*WA*
Marlboro	3	2	1	—
Nesbitt's	3	2	1	—
Heineken's	4	2	2	½
Sta. Cruz Stars	4	1	3	1½

Cu diferencia di shete gol R.C.A. a derrota Jong Aruba

E mas grandi cantidad di gol logra pa un equipo den e actual campeonato te ainda ta esun cu diasabra anochi e equipa di R.C.A. a logra cantra di Jong Aruba. Manera nos a pronostica e muchanan di Salita a resulta demasiado fuerte pa e oncena di Jong Aruba cu por cierto e anachi aki tabata falta tambe nan acostumbrada entusiasma.

Anotando cuatro gol den e promer mitad y otro tres den e segundo, R.C.A. a domina ampliamente durante henter e partido. De vez en cuando e muchanan di Noord tabata trece e bala dilanti e gol cuida pa Feki Caster, pero sin mayor peligro. For di comienzo R.C.A. tabata pone presion ariba nan rivalnan.

Despues cu e promer atakenan no a duna resultado, den di cinco minuut midvoor Cai Helder ta habri e fila largo di anotacion pa R.C.A. Un pase meimei di dos defensa ta worde ricibi door di Helder, kende di apenas algun meter for i gol ta shoot duro aden. Keeper Nel Frank no por a haci nada otro cu bai saka e bala for di den net. 1—O na favor di R.C.A.

No ta pasa mucho rato cu e ventaha di R.C.A. ta worde aumenta. Evenio Gonzalez for di poco pafor di doelgebied ta shot lastra aden y keeper Frank ta tira uitval pa taha e bala. E ta logra yega e bala, pero esaki ta pasa bao di su curpa y cruza linea di gol pa e segundo anotacion contra dje. Tabata un shot cu e mester por a taha.

Teo Gil den di 20 minuut ta pone keeper Feki Caster na trabao cu un shot largo. E portero di R.C.A. ta bon coloca sinembargo y a garra e bala facilmente. Despues ta Cecilio Farro ta pone un bon shot for di ala robes cu keeper Caster ta pomp manda corner.

E dos atakenan aki di Jong Aruba ta worde sigi cu varios di R.C.A. Y den di 35 minuut gol number tres ta bira realidad. Un voorzet di rechts ta bai directamente riba curpa di keeper Frank, pero esaki ta bolbe keda sin garra e bala. Juchi Jansen ta mira e chens aki ya ta corre bai provecha di dje. Facilmente e ta shoot aden poniendo e score na 3—0.

E gol aki aparentemente no ta cai bon cerca algun hungador di Jong Aruba. Dos di nan, Miguel Young y Bibi Perez ta dicidi di camna baha for di tereno. Esaki ta causa cu e partido ta keda deteni pa largo rato ya cu dirigentenan di Jong Aruba tin di acerca tereno pa papia cu resto di hungadornan. Despues cu un hungador a drenta, Jong Aruba a continua e partido cu diez hungador.

Ambos hungador, Young y Perez luego tabata bisa cu nan no tabata dispuesto pa sigi wanta skop innecesariamente riba tereno. Cierto ta cu ambos a hanja fuerte golpi. Direccion di referi Maiki Croes tabata laga hopi di desea y su actitud na e momentonan di wega bruto indudablemente por tabata mas severo.

Faltando dos minuut pa promer tempo caba, R.C.A. ta anota su gol number cuatro. E cara nobo den linea delantera di R.C.A. Bikker ta ricibi un through pass y cu un shot lastra ta duna su club gol number cuatro.

Na e momento di sosega e score tabata 4—0.

Segunda mitad: Uno pa Helder y das mas pa Gonzalez

Tres minuut di e promer tempo a pasa ora cu R.C.A. ta anota su gol number cinco. Midvoor Cai Helder a percura pa esun aki.

Continuamente R.C.A. ta dominando e wega, pero door di shoot na banda of mucho halto cu frecuencia nan no ta anota mas cu dos biaha so nas. Hopi tabata e chensnan cu nan ta hanja.

Jong Aruba ta cambia su equipo y ta manda dos delantero bai en defensa, Gil y Kelly.

E linea delantera asina a worde visiblemente debilita, mientras cu va e diferencia tabata demasiado grandi pa e defensa haci algo notable.

Den di 14 y den di 30 minuut Gonzalez ta anota e dos ultimo golnan di wega cu a pone e score na 7—0.

R.C.A. asina a bai laga Estrella y ta so awor aki den promer puesto cu un total di 11 punto, dos ariba Estrella.

Cu e cantidad di punto cu R.C.A tin actualmente, ya ta imposibel pa tanto Jong Aruba como Dakota por bira campeon.

Campeonato di tennis a cuminza su marcha

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Cu un discurso di e president di Aruba Lawn Tennis Bond, sr. Mateo Reyes, diasabra atardi ariba cancha di Lago Sport Park, e promer campeonato organisa door di e Bond menciona a worde inaugura. E activo president di A.L.T.B. a mustra ariba e necesidad di mas competencia den e deporte blanco y a expresa tambe e alegria di e directiva pa e atardi ey mira su promer campeonato haci un comienzo. Cu desconan di exito na tur e participantenan, Sr. Reyes a termina su discurso.

E promer match cu a worde hunga tabata di A-klasse entre e campeon Janny Brokke y F. Sampson. E encuentro a resulta den un facil victoria pa Brokke den dos set sigi. Ni un solo game el a permiti Sampson obtene.

E otro encuentro di A-klasse tabata entre Nel Harms y Milton Henriquez. Ganando e dos setnan cu score di 6 pa 3 y 6 pa 2, Nel Harms a obtene su promer triunfo den e actual campeonato.

Di e campeonato clase B tambe a worde hunga dos partido diasabra atardi.

Freddy Wong tabata tin mester di tres set pa gana e hoben Edgar Jacobs. E promer set a caba na favor di Wong 6 pa 3, pero e segundo Jacobs ta logra gana 6 pa 4. Esun decisivo a bai mas facil pa Wong cu score di 6 pa 2. Jacobs asina a keda elimina di e campeonato.

Betico Croes den dos set sigi a logra elimina Gido Paris, otro hoben tenista cu pa promer biaha ta competi den un campeonato. E dos setnan a caba 6 pa 3 y 6 pa 4.

Partidonan di diadomingo atardi

Roro Hernandez a derrota e completamente for di condicion veterano Federico Ponson den dos set sigi. Ambos a caba cu score di 6—0.

Stewart Malmberg a triunfa ariba e yankee Stan Schonfeldt tambe den dos set sigi. E promer a bira uno largo y ta te na 7—5. Malmberg a logra impone. Pero e segundo a bira uno facilisimo pa Malmberg ya cu su contrario no a logra ni un solo game. Di B-klasse Stanley La Cruz, otro tenista hoben cu ta promete a gana J. Henriquez den dos. Seis cero e promer a caba, mientras cu den e segundo Henriquez a logra obtene un solo game.

E otro fatch di B-klasse entre P. Fradl y Herman Kuiperi a termina den tres set na favor di e promer menciona. Despues di obtene e promer set facilmente cu score di 6 pa 1, Kuiperi a perde e segundo 4 pa 6. Esun decisivo a bira uno largo y na 8—6 el a termina na favor di Fradl cu asina a logra elimina Kuiperi.

Acuerdo entre Francia i Marroco

PARIS, 5 september. — Francia y Marocco a jega na un acuerdo tocante e evacuacion dje basenan frances na Marocco.

Na 1956, dia cu Francia a reconoce independencia di Marroco, Francia tabatin 120.000 solda na Marocco. Nan a worde reduci gradualmente te na 18.000 na 1960, como 80 porciento di nan ta consisti di soldanan cu ta hanja un opleiding pa aviacion di chercito y marina.

Noticia dje raket „Blue Streak"

CARLISLE, 5 september. —Aunke cu gobierno ingles a dicidi caba cu e „Blue Streak" lo no worde usa como arma, sperando un decision di gobierno, toch nan ta gasta mas cu 10.000 florin pa siman pa haci e raket apropiado pa investigacion di espacio.

E actividadnan na e luga di lanzamentu na e isla Carlisle, cual actividadnan ta costa 230 millon florin, ta continua. Como 600 homber ta traha aja.

Algun tempu pasa nan a permiti periodistanan pa mira e luga pa prome bez. Nan a haci un experimento cu e motoman dje raket „Blue Streak", especialmente pa e periodistanan mira, pero e experimento a fracasa. Tabata di segundo fracaso den 30 dia.

Peticion di emigracion pa Spanja

MADRID, 2 augustus. — Desde algun tempu e autoridadnan na Spanja ta ricibi masha hopi peticion di emigracion. E oficina cu Alemania Occidental a abri na Madrid 2 luna pasa, pa solicita particularmente mecaniconan y obreronan no especializa, ta sirbi como un bon ehemplo. Tur dia tin filanan di mas cu 500 persona, entre cual masha hopi homber y muher heben, dilanti dje oficina di imigracion, cu a ricibi 100.000 peticion pa bai Alemania Occidental caba.

Parce cu e autoridadnan spanjo kier limita e emigracion. E candidatonan mester establece contacto preme cu e instituto spanjo pa emigracion, cu a permiti solamente como 4.000 persona di bai Alemania Occidental den e ultimo 2½ luna aki. E oficina di Alemania Occidental a declara cu Alemania Occidental por acepta un minimo di 60.000 obrero spanjo.

Noticianan cu no a worde afirma ta bisa, cu algun 10.000 spanjo a sali for di Spanja como turista, pero cu e plan di busca trabao na Europa. E paisnan na cual nan ta bai ta: Alemania, Francia, Suiza, Belgica y Hulanda.

E gana di emigra aki no ta asina tantu resultado dje hecho, cu e donjonan di trabao ta cerra e empresanan, manera e ta resultado dje hecho cu e sueldonan y nivel di bida a reduci door di eliminacion dje oranan extraordinario. Ta existi hopi miedu tambe cu e circunstancianan lo bira mas peor ainda den e lunanan cu ta bini.



Indudablemente te ainda Spanja ta considera como un dje paisnan cu semper a munstra amistad na Merca i cu quende semper e relacion tabata masha cordial i ta p'esei tambe Eisenhower no por a larga di pone Spanja riba lista dje paisnan cu lo e bishita i en realidad el a ser ricibi aqui cu masha cordialidad i simpatia di enter pueblo. E momento di mas sensacional tabata ora cu Eisenhower a yega aeropuerto Torrejon i cu Eisenhower mirando tantu interes di parti dje poblacion a lanza un corto discurso pero jen di nificacion na fabor di Madrid, cu ta cuna di civilizacion humano. Riba e portret aqui nos por mira Eisenhower ora e ta lanza su discurso, mientras un banda di dje ta para su amigo Franco ta scucha palabra bunita dedica na su persona, na su gobierno i na su pueblo.

Cumpleanjos

Senjor Bertrando Geerman ta cumpli 39 anja y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Cecilia Geerman, jiunan Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Esi, Eve, Jela, Pedro, Magriet, suegro Monchi Thiel, suegra Maria Thiel, cunjanan Ninita, Rita, Bebe, Rica Thiel, cunjanan Laureto, Vicente, Poli, Juan Clemente, di Gloria y Reni Thiel, Eda Thiel, Maria Thiel, Nita Thiel y demas familia Thiel y Geerman.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraal 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Slaartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEER 8.30 „The ten Commandments" a.l.
RIALTO 8.00 „Arson for Hire" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Queen of Outher Space" 18 j.
AURORA 7.30 „Het huis waarin ik woon" 14 j.
SAVANETA 7.30 „Gun powderValley" a.l.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2230

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diamars 6 di september

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias locales
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polls y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana

8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 6 di september

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 6 de septiembre

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 La Via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta Sociedad
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Sinfonia sin Limites
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuarfa
11.00 Cine-Programa presenta esta noche: „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana Despedida.

VOZ DI ARUBA
Diamars 6 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
07.45 Musica Hulandes
08.00 Parada Internacional
08.15 Popular American Melodies
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Eros Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 La voz del hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Melodias Popular
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.30 Rock and Roll
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Bo Concierto Diario"
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportivo Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el mio"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
21.55 Our Night Player
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Clausura

Acusacion na Cuba di parti di Merca awor

WASHINGTON, 3 aug. — Ministerio mericano di asuntonan exterior a acusa gobierno di Fidel Castro ajera, cu e ta sigui mas y mas un politiek sistematico di mentiranan, pa desacredita Merca den mundo. Como ehemplo a worde cita un telegram oficial mericano falsifica, cu e servicionan cubano a distribui y cu tabata trata di un conferencia economico di paisnan menos desarolla economicamente na Suramerica, Asia y Africa, cu gobierno cubano kier tene na Havana e luna aki.

E ministerio ta bisa cu e telegram mester a mustra, cu Merca kier stroba tenementu dje conferencia aki, pasobra e tin miedu cu gobierno cubano lo bira mas popular na Suramerica door dje conferencia.

Un portavoz dje ministerio mericano no tabata kier duna gobierno cubano falta directo dje telegram. El a bisa cu e ta digno di „specialistanan, di cual tin suficiente den e bloque chines-ruso".

Circulonan oficial ta bisa cu e ministerio a ricibi un copia dje telegram falsifica di un periodista suramericano, kende ta conoc pa su simpatia pa Merica.

UN BRUID COMO OFERTA
pa TUYUCHI

No. 81

CAPITULO XVIII

E marquesa a queda para y tabata fiha na su esposo morto. Su espiritu tabata asina corrumpi pa sed di venganza, cu durante algun seconde e no por a reconoce cu t'e defunto aqui tabata su mes casa. Of alomenos el a queda varios ratu sin cu e por a reconoce e defunto aqui.

Porfin el a bini na su mes trobe y e venganza cu a pone mira tur cos cu color corra di sanger y venganza a disparce y el a bini trobe na su mes.

E tabata jama e marques na su nomber, pero esaqui no tabata responde naturalmente. El a dal un paso dilanti como si fuera e quier a mishi cune, pero e ora ei e brillo dje punjal cu e tabatin den su man a pone recorda e mucha muhe trobe pa quende esaqui tabata destina y quende na e momento ei e tabata persigui cu un furia inexplicable y quende el a hura di asesina.

Theresa! E colebra cu quier a horte di tur loque e tabatin. Theresa, e mucha cu a tribi y risca casa cu Justin y cu esaqui quier a stoot'e foi su posicion di maestra di Mandrake y di titulo.

Su sintir caotica a pone Theresa responsable pa tur loque a pasa. P'esei e mucha muhe aqui mester muri. Mandrake tabata di dje, t'e tabata marquesa, maske com cu e papelnan di propiedad quier resona. Y lo e defende su posesion contra tur hende, hasta contra cu mes yiu homber.

E tabata sa cu e tabata invencible y cu ningun hende no por a domine. Di esei e tabata masha convenci, mas tantu awor cu el a yena su stoma yen di brandy.

El a quita bai foi e morto y a bai n'e porta abri. Tabata visible pa el a comprende ta den qui direccion e colebra a hui bai. El a pensa na corre bai den hardin, pero a pensa su mes bon prome. Por ta posible tambe cu via hardin Theresa por a hui bai den un otro parti dje castillo, pa e bai busca proteccion cerca su amigonan. Pero ningun hende lo por ta na estado di protege.

„Lo mi sabi hanja bo, intrigante", cargado di tur calamidad', e marquesa a grita na boz altu den scuridad di anochi. „Si acaso b'a quere cu lo bo por salba di mi, anto bo ta gravemente equivoca".

Su stem a alcanza e criar bieu den su cuarto na skina dje anchi. El a abri e porta. Ora cu e homber a mira ta quende tabata aya el a bini dilanti. „B'a jama mi mylady?" e criar a puntra.

„Unda e ta?" el a grita puntra cu su stem a queda ta retumba den e anchi.

„Ta quende bo ta meen, mylady?"

„E mucha muhe. E mester a hui pa e anchi ei".

„Mi n' sa ta tocante quende bo ta papiando, mylady. Mi ta spera aqui te ora cu lord jama. Ta cerca di su ora di bai cama".

„Mi ta busca e mucha muhe" e marquesa a bisa na un tono amenazante. Y ta te e ora ei numa e criar a mira quico e muhe tabatin den su man.

„Mylady.... Oh, mylady!" el a grita.

„Quita ei fo, idiota! Mi mes lo sabi di contra cune", el a grita na mal manera". Bo por conlia cu lo mi hanje!"

E homber bieu a spanta asina tantu cu el a quela ta leun contra di muraya di spantu y krimp pa e larga e muhe loco pasa.

E homber a mira na e momentu ei un brillo stranjo den wowonan dje marquesa, cu a pone duda masha tantu pa su sintir.

E marquesa a corre pasa banda di dje bai. Ora cu el a sali, e anciano a lamta para net trobe temblando y tur kens el a camna bai na e biblioteca. E marquesa a sigui ta camna duro bai. Pa e momentu ei el a perde tur compas y direccion, pasobra e mes no tabatin un idea na unda e tabata bai. Ni tampoco paquico.

Diripiente el a ripara cu e tabata riba prome y cu Martha a corre ta bini cerca dje. Su cara tabatin un expresion di agitacion di mas grandi.

„Mylady!" el a grita; „M'a busca bo tur caminda".

„Unda e ta?" e marquesa a puntre rudo.

„Quen.... quen bo ta meen?"

„E colebra.... e muhe ei.... Theresa! e marquesa a grita na boz alto manera hende cu tabata bai bira loco.

„Den su cuarto. Asina leu cu mi sa anto, mylady".

E marquesa a bira y quier a bai na e segundo piso. Sinembargo Martha a cohe na su braza tene.

„Spera, mylady. Mi mester participa bo algo serio".

„Ta quico esei lo por ta anto?" e muhe a grite. „Mi n' tin tempo di perde. Mi mester hanje".

Martha a waak tur caminda bon rond di dje y a bisa na boz babo:

„E contrabandistanan marquesa.... Nan a yega; nan tin basta ratu caba ta spera riba bo".

E marquesa a queda ta mira Martha como si fuera e no tabata comprende quico e muhe tabata papia.

„E contrabandista aqui? y paquico?"

„Bo n' ta corda mylady cu ta bo mes a larga jama nan? Den bo mensahe b'a larga bisa nan cu bo tin trabao urgente pa nan. Ta mi mes b'a manda baj hiba e respondi pa nan na bo nomber".

„Si, si, naturalmente. Ta berdad".

(E ta sigui

CISCO KID

1. „E indianan a mata mi amigo! Mi ta bay corta nan pida pida"! 2. „Un momento, Pancho.. nan a lagele sin habla cu un golpi den su cabez"! 3. „Y tambe e empleado di equipaje"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „No tin mester di persegui e yak ey mas.. e la scapa for di nos! „Pero e la tira e carga, laga nos mira ta quico e ta.." 2. „Sigur cu no ta maishi manera e la bisa! Habriele cu cuidao"! „Awor lo nos sa qui clase di contrabanda e tabata bin cuné".



DICK TRACY

1. „McImage, sea un bon mucha y caba di tatua su pia, please"! „Wa-" 2. „Mira, ata $ 50.— mas, si bo just caba e pineapple". 3. „Pero no lagele scop mi na mi cachete atrobe". 4. „Boso nan mennstruonan di tempo pasa"! „Calma bo. Mrs. Spots, bo mester a pasa e tratamento aki, si nos quier a gana e placa aki".



RIP KIRBY

1. „Anto boso nan lo ta ava pa 1 a.m., teniente"? „Danki, ta un bon plan. Masha dia nos tabata sospecha Club Cordial". 2. „Lo mi moviliza tur mi hendenan y lo nos arresta tur hende cu ta den casino di wega". 3. „Cu excepcion di mi.." „Ta claro"!



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi no sa si en caso Eddy papia cu e mucha Atwell por ta nifica algo.. pero si ta asina.." „Quico bo quier meen, Joe"? 2. „Mi no sa quico lo mi haci si mi averigua cu tin un hende cu quier hinca Eddy cu e mucha muher... usandé como baas"! 3. „Calma bo, Joe"! „No ta cuestion di queda calmo ora ta trata di mj jiu homber! Mi quier sa esey pronto! Mi ta bay jama Saxon pa averigua"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „JULIETA! Tin un homber den garage"! „Ya mi sa". 2. „Bo tabata sa..? „Ta Miguel Galo. E ta bay traha un estatua". 3. „ESTATUA! Den garage"? „Si. Tuma, hiba e cuminda aki".



PEPITA

1. „Mientras Pepita ta strika den cushina lo mi sconde e tres pesonan aki cu a sobra mi e siman aki". 2. „Ta agradabel pa bo sa cu bo tin algun cent warda pa ora di mester. 3. „Quico mi a mira bo sconde cu mi rabo di wowo, Lorenzo"? 4. „Un muher ta mira mas cu rabo di wowo cu un homber ta mira cu un telescoop"!



Orcan „DONNA" tabata un amenaza serio pa St. Maarten dia domingo

WILLEMSTAD, 5 sept. — E orkan „Donna," cu tabatin menaza Sint Maarten, a pasa e isla dja-domingo anochi algu noord di Philipsburg. Awe marduga e orkan tabata mas o menos 30 milla noordwest di e aeropuerto di Sint Maarten.

Aparentemente e aeropuerto no a sufri muchu danjo, y ta intencion di KLM pa efectua su vuelo normal awe mainta pa Sint Maarten. Te leu cu ta conoci, no tin victima, aunque e danjo material ta probablemente considerable.

E radiocomunicacion entre St Maarten y Corsou ta funciona pero e telegrafista na Philipsburg ta isola den su oficina pa motibu di e yobida y e bientu fuerte, y e no por duna informacion tocante e situacion riba e isla.

For di ayera nan a tuma tur precaucion na Islanan Arriba en vista di aproximacion di e orkan. E habitantenan a ser adverti y tur cas a ser blinda. Varios edificio, principalmente esnan moderno, manera Little Bay Hotel, cu no tin contraventana, a ser proteha provisoriamente cu palu. E habitantenan tabata masha calmo. Trucknan di DOW y otro vehiculo tbaata para cla na varios punto pa duna socorro den caso di necesidad. E barcu „Blue Peter" y tur embarcacion di recreo a busca refugio den Oysterpond for di diasabra. Botonan chiqui a ser hala riba terra. E habitantenan di Simpsonbay a ser avisa pa manda mucha chiqui y hendenan bieu cerca famia na otro parti di e isla en coneccion cu un posibel desbordamentu di e lagoen cerca di e brug cu tin aya.

Na Corsou mientras tantu Cruz Roja tambe a tuma medidanan adecuado pa duna socorro na Islanan Arriba den caso di cualkier eventualidad.

Hopi danjo

Despues di un inspeccion di Philipsburg y e distritonan na St. Maarten, efectua pa e Gezaghebber y deputadonan na e isla, situacion ta como lo siguiente: Segun nan sabi ningun hende no a muri ni hanja herida. E orkaan a causa danjo intensivamente na St. Maarten. Nan a forma un comision na St. Maarten pa duna asistencia. No ta posible ainda pa calcula precisamente cuanto danjo a worde baci. Mas den dia nan lo duna mas detalle. Ta sigur definitivamente, cu tur palu di telefon y tur waja di telefon a keda destrui. No por usa ningun dje wajanan di luz di Philipsburg. E awa a causa hopi danjo y hopi dak a bula bai. Segun nan por a miru den seuridad, tabatin algun cas cu a worde destrui completamente. Riba conseho dje servicio meteorologico nan a evacua como 80 persona for di Simpsonbaai bao di circunstancianan dificil ajera nochi. Laman a causa hopi danjo na Simpsonbaai. E regenbak di gobierno y e redanan di pisca a hanja hopi danjo. Na e aeropuerto e antennenan no ta funciona y awe mainta nan no por a hanja e bakenzender. Awe mainta 5or nan a establece comunicacion di Radiodienst trobe. Ainda nan no a ricibi ningun noticia di Saba y St. Eustatius. Aunke cu e danjo ta masha grandi, no ta necesario pa manda e ajudo cu Roode Kruis a ofrece, ainda. Ningun hende no a muri ni hanja herida na e parti frances di St. Maarten. Pero masha hopi palu a worde saca for di tera. Ainda no tin informacion dje „Blue Peter" y otro botonan cu a worde hiba OysterPond ajera. Masha hopi awa ta cai ainda na St. Maarten.

Saba y Statius a salba

RVD a worde informa durante un combersacion telefonico cu e Gezaghebber di Isla Arriba, cu e islanan Saba y St. Eustatius no a sufri dje orcan Donna.

E danjo material na St. Maarten ta masha grandi. Masha hopi awa ta cai ainda.

St. Maarten tin comunicacion cu Saba y St. Eustatius atrobe.

Posicion di orcan Donna

— Awe merdia 11.30'or, ora di Corsou, un avion di observacion a informa cu posicion di centro dje orcan Donna tabata: 19.6 grado norte y 65.3 grado este, esta 80 milla marina parti noreste di San Juan. E velocidad mas grandi dje bientu tabata mas o menos 110 knopen, esta 200 kilometer pa ora.

E mapa ta mustra e posicion dje orcan „Donna" manera e tabata ayera merdia. E centro dje orcan tabata 19.6 grado norte y 65 3 grado este, 80 mija noreste for di San Juan. „Donna" awor cu un velocidad di 200 kilometer pa ora ta menaza Islas Virgenes.



HOROSCOOP

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Luna lo yuda bo den bo mes signo y ta pone un acento riba bo asuntonan personal.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



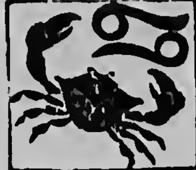
Atencion indiviso pa problemanan urgente, trabaonan cu ainda no termina ta merece recomendacion.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Evita viajenan innecesario of bishita. No spera mucho exito di nan tampoco.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Atencion cuidadoso ta pone bo na estado di termina casonan pendiente.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Un of otro cambio di opinion por influencia bo plannan di porvenir y relacionnan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Abo por ser confronta awe cu problemanan financiera. Trata di no haci debe.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Bao di influencia di tension bo por sinti bo fatiga. No forza nada den matrimonio.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Asuntonan di salud ta hanja preferencia awor. Cuidao pa asuntonan di nervio.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Bo ta posee riba hopi energia y bo por alcanza hopi ora cu bo concentra bo riba plannan di porvenir.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Sea na bo punto den asuntonan objetivo. Si bo ta sinti bo fastioso, evita coi nervioso.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Aspectonan no ta larga spera nada interesante. Bo esfera ta mehora.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Experiencianan cu b'a hanja ultimamente por sirbi bo di utilidad.